

CRÓNICA

Cursu «Llingües minoritaries n'Europa y estandarización», en Chaca (Aragón)

Los Cursos Extraordinarios de la Universidad de Zaragoza dedicáronse anguaño al tema «Llingües Minoritaries n'Europa y estandarización». El cursu desarrollóse na Residencia Universitaria de Chaca a lo llargo de los días 19, 20 y 21 de xunetu. Dirixíu por Javier Giralt Latorre, profesor titular de la Universidad de Zaragoza, y por Francho Nagore Laín, profesor titular de la mesma Universidad, marcábase estos oxetivos: (a) la normativización de les llingües minoritaries y minorizaes, privaes de drechos o funciones davezu reconocíos nes llingües mayoritaries y normalizaes; (b) la mención especial a les llingües d'Aragón: l'aragonés al norte y el catalán al leste; (c) l'esame d'otres normativizaciones de llingües minoritaries y minorizaes cercanes: el gallegu, l'asturianu, el vascu, l'occitanu y el catalán; y (d) l'esame de dellos problemes concretos: la grafización o representación gráfica, la estandarización con modelu supradialectal formal y la modernización léxica.

Na primer xornada, la conferencia inaugural correspondió-y a Ramón d'Andrés (Universidad d'Uviéu, Seminariu de Filoloxía Asturiana), col tema xeneral de presentación «Llingües minoritaries y estandarización». Siguió-y la ponencia de Jordi Suïls Subirà (Universidad de Lleida), sobre la estandarización del occitanu.

La segunda xornada dedicóse, con ponencias diverses, a la estandarización del gallegu (Francisco Fernández Rei, Universidad de Santiago de Compostela), del vascu (Pello Salaburu Etxeberria, Universidad del País Vascu), del asturianu (Ramón d'Andrés, Universidad d'Uviéu) y del catalán (F. Xavier Lamuela García, Universidad de Girona).

La tercer xornada centróse dafechu na estandarización del aragonés y la política llingüística n'Aragón, con estos ponentes: Francho Nagore Laín (Universidad de Za-

ragoza), Javier Giralte Latorre (Universidá de Zaragoza) y José Ignacio López Susín (director xeneral de Política Llingüística del Gobiernu d'Aragón).

*IV Seminariu Multidisciplinar
sobre'l Plurilingüismu n'España, en Madrid*

El 21 d'abril del 2017 celebróse'l IV Seminariu Multidisciplinar sobre'l Plurilingüismu n'España, baxo'l subtítulu «La reconocencia política del plurilingüismu». L'alcuentru, entamáu pola Fundación Ortega-Marañón y la Fundació Joan Boscà, celebróse en Palaciu del Senáu, en Madrid. Tuvo dirixíu polos senadores Fernando R. Lafuente y Carles Martí Jufresa, y coordináu por Paquita Sanvicen Torné. Participaron espertos del mundu académicu (universidaes, académies, Institutu Cervantes, etc.), del mundu profesional (enseñanza, cultura, publicidá, medios de comunicación) y del mundu políticu, convidaos pola organización con criterios de pluralidá y de prestixu.

Esti Seminariu, que se vien celebrado de va pocos años (l'anterior tuvo llugar en Valencia en payares del 2015), pretende afitar un diálogu abiertu y ensin prexucios sobre la pluralidá llingüística n'España, con cuenta de que s'asuma de manera efectiva, especialmente nel ámbitu políticu, en tolos niveles. Ye importante constatar que'l mapa llingüísticu del que se parte na programación ye'l basáu en criterios científicos, incluyendo en pie d'igualdá l'aragonés y l'asturianu, y ensin escaecer l'árabe, el tamazig y la llingua de señes española y la catalana.

En representación de la realidá llingüística asturiana asistieron: Fernando Padilla Palicio, director xeneral de Planificación Llingüística y Normalización; José Manuel Pérez Fernández, profesor titular de Drechu Alministrativu de la Universidá d'Uviéu y lletráu del Tribunal Constitucional; l'escritor Xuan Bello, galardonáu col Premiu Nacional de Lliteratura Asturiana; y Ramón d'Andrés, profesor titular de Filoloxía Asturiana na Universidá d'Uviéu y coordinador del Seminariu de Filoloxía Asturiana.

Les dos sesiones de la xornada ocupáronles trés conferencies y una mesa redonda, siguies toes elles de coloquios abondo participativos. Fernando Ramallo, profesor titular de Llingüística na Universidá de Vigo y delegáu pa España del Comité d'Espertos de la Carta Europea pa les Llingües Rexonales o Minoritaries del Conseyu d'Europa, espunxo un ampliu informe sobre «El cumplimientu de la Carta Europea per parte d'España». Pela so parte, José Ignacio López Susín,

director xeneral de Política Llingüística del Gobiernu d'Aragón, faló de «La situación llingüística d'Aragón (y en particular del aragonés)». Finalmente, la profesora María Luz Esteban dio una conferencia sobre «La llingua de señes n'España», que los asistentes siguieron con fonda atención, desque foi bien ilustrativa sobre la naturaleza de les llingües de señes, ayudando a valtar una serie de prexucios sobre'l tema; la profesora Esteban impartió la conferencia en llingua de señes española con intérprete.

La mesa redonda, celebrada al mediudía, axuntó a senadores de distintos partíos con reresentación en Senáu, aunque nun tuvieron toos. L'animáu coloquiú ente la mesa y los asistentes punxo a les clares non solo les estremaes postures ideolóxiques sobre'l plurilingüismu n'España, sinón tamién la persistencia de vezos y rocees de tipu castellanocéntricu coles que ye difícil avanzar nesti terrén.

Pa pesllar el Seminariu, Fernando R. Lafuente, de la Fundación Ortega-Marañón, espunxo les conclusiones finales.

Xornaes d'Estudiu de l'Academia de la Llingua

Los díes 8, 9 y 10 de payares del 2016 celebráronse les tradicionales Xornaes d'Estudiu, na so edición XXXV, qu'entama l'Academia de la Llingua Asturiana. Les sesiones tuvieron llugar en salón d'actos de la Facultá de Filosofía y Lletres de la Universidá d'Uviéu.

Les Xornaes dedicáronse dafechu a la lliteratura asturiana. El primer actu foi la presentación del númberu 115 de la revista *Lletres Asturianes*. De siguió, les diverses ponencies y conferencies fueron restolando pela lliteratura asturiana en xeneral (Antón García); pela poesía (Aurelio González Ovies, Berta Piñán, Marta Mori d'Arriba y María del Carmen Alfonso García); la narrativa (Emilio Frechilla Díaz); el teatru (Antón Caamaño); la lliteratura oral y popular (Marta López Fernández, Carlos Alba «Cellero», Pablo Rodríguez Medina); la lliteratura en mirandés (Alberto Gómez Bautista); la historia lliteraria (Ramón Mariño Paz, Xosé Ramón Iglesias Cueva, Ramiro González Delgado, Javier Rubiera, Vicente García Oliva); la traducción (Rosa Agost); la edición y les revistes lliteraries (Esther Prieto Alonso, Llucía Menéndez Menéndez, Javier Rivero Grandoso); y sobre la lliteratura en gallego-asturianu (Miguel Rodríguez Monteavaro).

*Llabor de mediación del comité internacional d'expertos
nel conflictu ortográficu aragonés*

Nel año 2015, cola nueva situación política surdida de les elecciones autonómicas, el Gobiernu d'Aragón creó la Dirección Xeneral de Política Llingüística, de la que'l primer responsable ye José Ignacio López Susín, conocíu xurista especializáu en drechu llingüísticu.

Un problema col que s'atopó'l nuevu director xeneral foi la existencia d'un gafu conflictu ortográficu que se vien arrastrando de va más de diez años. Como se sabe, en 1986 celebrárase'l *I Congreso ta ra Normalización de l'Aragonés*, onde s'aprobaron les primeres normas ortográfiques pa esa llingua, conocíes xeneralmente como «normes del 86», «ortografía común» o «ortografía del Consello [d'a Fabla]», por ser esta entidá aragonesista la principal promotora, naquellos años, de les soluciones ortográfiques. De magar entós, estes normas gociaron d'un usu xeneralizáu per parte d'escritores, enseñantes y usuarios de toa mena, hasta que nos primeros años d'esti sieglu XXI surdieron discrepancias. Estes cuayaron na coesistenza de trés modelos ortográficos: el yá mentáu de 1986, el del Estudio de Filología Aragonesa y el de la Societat de Lingüística Aragonesa. Al nun ser nenguna oficial (pues, como n'Asturies, l'aragonés nun ye llingua oficial), la situación aportó a ser abondo dañible pa la situación del aragonés, llingua con pocos falantes (unos 13.000 acordies coles estimaciones más optimistes) y con escasu apoyu social y políticu.

La diverxencia d'ortografíes presentábase-y al responsable de Política Llingüística como un verdaderu problema, desque usar institucionalmente l'aragonés implicaba usar una de les ortografíes enfrentaes y tomar partíu por una d'elles, dexando a un llau les otres. En resultes, iguar el problema ortográficu convirtióse pa López Susín nuna prioridá absoluta.

Dada la imposibilidá de consensu ente les entidaes representativas de les respectives ortografíes, la Dirección Xeneral decidió, d'acuerdu con eses entidaes, arbitrar una solución. Esta basábase na formación d'un comité internacional d'expertos, consensuáu poles tres entidaes y la propia Dirección Xeneral, col encargu d'ufertar una propuesta ortográfica que les diverses entidaes taben dispuestas a aceptar. El comité, finalmente, tuvo formáu por Michael Metzeltin, romanista de la Universidá de Viena y fondu conocedor de la situación de les llingües ibériques, y más en concreto del asturianu y l'aragonés; Patric Sauzet, romanista de la Universidá de

Toulouse y occitanista; y Ramón d'Andrés, llingüista de la Universidá d'Uviéu y coordinador del Seminariu de Filoloxía Asturiana.

En noviembre del 2016, en Centru Aragonés de Barcelona, y baxo l'amparu de la Dirección Xeneral de Política Llingüística d'Aragón, aconceyóse'l comité d'espertos coles entidaes llingüístiques aragoneses, comprobándose la sintonía total n'atopar una solución al problema ortográficu.

En febreru del 2017, Ramón d'Andrés, en nome del comité d'espertos, presentó públicamente ante les entidaes llingüístiques aragoneses y ante'l públicu en xeneral, la propuesta que'l comité d'espertos ellaboró.

Esta propuesta, con dellos retoques, ye la que finalmente fixo suya la Dirección Xeneral, con vistes a valir de base a una ortografía definitiva pa en creándose l'Academia Aragonesa de la Llingua, institución autonómica na que se yá se ta trabayando. Ello ye que de febreru p'acó yá entamaron a imprimise y divulgase obres de diversa mena na nueva propuesta ortográfica aragonesa. Finalmente, publicóse la «Resolución de 16 de mayo de 2017, del Director General de Política Lingüística, por la que se da publicidad a algunos aspectos básicos de la representación gráfica de la lengua aragonesa», que recueye el dictame de la comisión d'espertos (*Boletín Oficial de Aragón*, 28 de xunu de 2017).



Universidá d'Uviéu
Seminariu de Filoloxía Asturiana

